

Provincia autonoma di Trento

Legge provinciale n. 6/08
Norme per la tutela delle popolazioni di lingua minoritaria nella provincia di Trento

**Istituto culturale mòcheno
Bersntoler Kulturinstitut**

Scheda rendicontazione finale

Progetto:

Pagina “*Liaba lait*” sul quotidiano L’Adige

TG settimanale “*Sim to en Bersntol*”

Anno 2025

Allegato alla deliberazione del Consiglio di amministrazione n. x di data 29 dicembre 2025

Progetto:
Pagina *“Liaba lait”* sul quotidiano *l’Adigee*
e TG settimanale *“Sim to en Bersntol”* - anno 2025

ENTE REFERENTE DEL PROGETTO

Istituto culturale mòcheno/Bersntoler Kulturinstitut
Loc. Tollerì, 67
38050 Palù del Fersina/Palai en Bersntol (Tn)
Codice Fiscale: 96013680226
Coordinate bancarie: IT 73 G 02008 35220 000003860021

REFERENTE DEL PROGETTO

Bocher Patrizia, Presidente del Bersntoler Kulturinstitut
Telefono 0461/550073 - Fax 0461/540221
e-mail info@kib.it

***TITOLO DEL PROGETTO: Pagina “Liaba lait” sul quotidiano “l’Adige”
TG settimanale su TML “Sim to en Bersntol”***

Anno di realizzazione: 2025

Contributo della PAT (delibera Giunta provinciale n. 355 di data 21 marzo 2025):

“Liaba Lait”: € 28.500,00 su spesa massima ammessa di € 40.580,00

“Sim to en Bersntol”: € 22.500,00 su spesa massima ammessa di € 45.750,00

**Contributi aggiuntivi
(Regione Trentino-Alto Adige): € 32.280,71**

Progetto:
Pagina “Liaba lait” sul quotidiano l’Adigee
e TG settimanale “Sim to en Bersntol” - anno 2025

DESCRIZIONE

Il progetto riguarda le iniziative realizzate dall’Istituto nell’ambito dei propri compiti istituzionali: la diffusione della conoscenza della lingua, della cultura e degli usi e costumi mòcheni.

Si tratta dell’impegno sul fronte della comunicazione sviluppato attraverso strumenti consolidati, quali la realizzazione della pagina quindicinale in lingua mòchena *Liaba lait* (*Cara gente*) e del notiziario settimanale televisivo *Sim to en Bersntol* (*7 giorni in Valle del Fersina*).

Tali iniziative figurano anche nel Programma di interventi per l’informazione in lingua minoritaria per l’anno 2025 della Provincia autonoma di Trento, che le riconosce come strumenti di “sistema” nell’ambito dell’informazione in lingua minoritaria e, conseguentemente li sostiene anche finanziariamente.

LIABA LAIT

Nel corso del 2025 sono state realizzate n. **24 pagine di informazione**, con uscita quindicinale sul quotidiano L’ADIGE. La pagina è stata curata da una redattrice esterna con rapporto di consulenza, il cui compito è consistito nella raccolta delle notizie da pubblicare in lingua mòchena e parzialmente in lingua italiana.

Gli spazi sono riservati a un articolo di fondo e a vari articoli di cronaca. La pagina, elaborata anche dal punto di vista grafico mediante l’utilizzo di uno specifico programma elettronico, viene consegnata all’editore in formato pronto per la stampa.

Le spese sostenute hanno riguardato sia il costo per la pubblicazione della pagina che quello per la remunerazione della redattrice.

Allo scopo di promuovere presso un selezionato numero di cittadini mòcheni la lettura della pagina sono stati, inoltre, sottoscritti n. 49 abbonamenti al quotidiano, tra residenti indicati dai comuni. La pagina quindicinale su L’Adige “Liaba lait” è consultabile sul sito dell’Istituto, www.bersntol.it

SIM TO EN BERSNTOL

Nel 2025 sono state realizzate n. **52 puntate del TG mòcheno**. Le puntate, della durata di circa 12 minuti, hanno registrato nel corso dell’anno i principali avvenimenti di cronaca e gli eventi più significativi accaduti in Valle. La trasmissione televisiva *Sim to en Bersntol*, come ogni anno, viene affidata alla stazione televisiva che ne cura la realizzazione e la messa in onda. L’incaricata raccoglie le informazioni da diffondere e realizza i servizi. Il montaggio avviene presso la sede della ditta incaricata la quale provvede anche a mettere a disposizione le trasmissioni online sul proprio sito. La trasmissione TG settimanale è raggiungibile dal sito www.trentinotv.it.

Le due iniziative, pur condividendo i medesimi obiettivi, vogliono raggiungere un pubblico che – almeno in parte – presenta caratteristiche diverse.

La modalità televisiva presuppone infatti soltanto una conoscenza orale della lingua mòchena e si presta bene anche all’ascolto da parte di coloro che non la conoscono bene o che la stanno imparando. La fruizione dei testi in lingua mòchena pubblicati sulla pagina *Liaba lait* è naturalmente legata al tema della lettura e scrittura della lingua mòchena e quindi presuppone un minimo di formazione e allenamento.

Progetto:
 Pagina “*Liaba lait*” sul quotidiano l’Adigee
 e TG settimanale “*Sim to en Bersntol*” - anno 2025

Rendicontazione finale riassuntiva delle spese sostenute

PAGAMENTI EFFETTUATI	
Progetto <u>Pagina Liaba lait</u> sul quotidiano L’Adige	
Spese di personale - compenso a incaricato per redazione pagina quindicinale <i>Liaba lait</i>	12.247,45
Spese generali - sottoscrizione n. 56 abbonamenti al quotidiano L’Adige	10.283,57
- pubblicazione della pagina in mòcheno su quotidiano L’Adige	14.640,00
Totale spese sostenute per il progetto <u>Pagina Liaba lait</u>	37.171,02
IMPORTO CONTRIBUTO PAT SU SPESE SOSTENUTE	26.105,82
IMPORTO PAT liquidato nel 2025 a titolo di anticipo	25.650,00
IMPORTO PAT DA LIQUIDARE per il progetto <u>Pagina Liaba lait</u>	455,82
Progetto TG settimanale <u>Sim to en Bersntol</u>	
Spese generali - 12 fatture mensili dell’emittente Media Plus per TG settimanale in mòcheno <i>Sim to en Bersntol</i>	45.750,00
Totale spese sostenute per il progetto TG <u>Sim to en Bersntol</u>	45.750,00
IMPORTO CONTRIBUTO P.A.T. SU SPESE SOSTENUTE	22.500,00
IMPORTO P.A.T. liquidato nel 2025 a titolo di anticipo	20.250,00

Progetto:
Pagina “Liaba lait” sul quotidiano l’Adigee
e TG settimanale “Sim to en Bersntol” - anno 2025

IMPORTO P.A.T. DA LIQUIDARE per progetto <u>Sim to en Bersntol</u>	2.250,00
---	-----------------

Rendicontazione finale dettagliata delle spese sostenute

Progetto: *Pagina Liaba lait sul quotidiano L’Adige – anno 2025*

n.ro m.to	anno m.to	beneficiario	importo
58	2025	S.I.E. Spa - Quotidiano L'Adige - Trento Abbonamenti 2025	2.571,64
156	2025	S.I.E. Spa - Quotidiano L'Adige - Trento Pubblicazione I trimestre 2025	3.660,00
154	2025	S.I.E. Spa - Quotidiano L'Adige - Trento Abbonamenti 2025	7.711,93
297	2025	S.I.E. Spa - Quotidiano L'Adige - Trento Pubblicazione II trimestre 2025	3.660,00
433	2025	S.I.E. Spa - Quotidiano L'Adige - Trento Pubblicazione III trimestre 2025	3.660,00
in pagamento gennaio 2026		S.I.E. Spa - Quotidiano L'Adige - Trento Pubblicazione IV trimestre 2025	3.660,00
158	2025	Groff Lorenza - Palù del Fersina (Tn) Compenso pagina Liaba lait – I trimestre 2025	2.619,96
317	2025	Groff Lorenza – Pergine Valsugana (TN) Compenso pagina Liaba lait – II trimestre 2025	2.619,96
475	2025	Groff Lorenza - Palù del Fersina (Tn) Compenso pagina Liaba lait – III trimestre 2025	2.619,96
in pagamento gennaio 2026		Groff Lorenza - Palù del Fersina (Tn) Compenso pagina Liaba lait – Iii e IV trimestre 2024	2.619,96
227	2025	Versamento INPS su compenso incaricati 2025	38,81
411	2025	Versamento INPS su compenso incaricati 2025	419,00
in pagamento F24 dicembre 2025		Versamento INPS su compenso incaricati 2025	419,00
222	2025	Versamento IRAP su compenso incaricati 2025	222,70
404	2025	Versamento IRAP su compenso incaricati 2025	222,70

Progetto:
Pagina “Liaba lait” sul quotidiano l’Adigee
e TG settimanale “Sim to en Bersntol” - anno 2025

in pagamento F24 dicembre 2025	Versamento IRAP su compenso incaricati 2025	222,70
in pagamento F24 gennaio 2026	Versamento IRAP su compenso incaricati 2025	222,70
Totale pagamenti progetto: Quotidiano - Pagina “Liaba lait” anno 2025		37.171,02

Progetto: TG settimanale Sim to en Bersntol – anno 2024

n.ro m.to	anno m.to	beneficiario	importo
61	2025	Media Plus - Tele Minoranze Linguistiche - Trento TG settimanale – gennaio 2025	3.812,50
133		Media Plus - Tele Minoranze Linguistiche - Trento TG settimanale – febbraio 2025	3.812,50
180	2025	Media Plus - Tele Minoranze Linguistiche - Trento TG settimanale - marzo 2025	3.812,50
229	2025	Media Plus - Tele Minoranze Linguistiche - Trento TG settimanale - aprile 2025	3.812,50
252	2025	Media Plus - Tele Minoranze Linguistiche - Trento TG settimanale - maggio 2025	3.812,50
302	2025	Media Plus - Tele Minoranze Linguistiche - Trento TG settimanale – giugno 2025	3.812,50
322	2025	Media Plus - Tele Minoranze Linguistiche - Trento TG settimanale – luglio 2025	3.812,50
385	2025	Media Plus - Tele Minoranze Linguistiche - Trento TG settimanale – agosto 2025	3.812,50
442	2025	Media Plus - Tele Minoranze Linguistiche - Trento TG settimanale – settembre 2025	3.812,50
511	2025	Media Plus - Tele Minoranze Linguistiche - Trento TG settimanale – ottobre 2025	3.812,50
565	2025	Media Plus - Tele Minoranze Linguistiche - Trento TG settimanale – novembre 2025	3.812,50
In pagamento gennaio 2026		Media Plus - Tele Minoranze Linguistiche - Trento TG settimanale – dicembre 2025	3.812,50
Totale pagamenti progetto: TG “Sim to en Bersntol” anno 2025			45.750,00